

<b>Referencia</b>	<b>293</b>
<b>Ambito</b>	Traducción.
<b>Categoría</b>	Traducción multimedia.
<b>Nombre</b>	<b>Amara Subtitling.</b>
<b>Fecha</b>	27/10/21
<b>Descripción</b>	Se trata de un proyecto web sin ánimo de lucro que permite el acceso y la creación de vídeos subtítulos por los usuarios. Además, provee un editor de subtítulos, soluciones de localización personalizables y un equipo de lingüistas profesionales.
<b>Versión actual</b>	v. 1.1
<b>Tipo licencia</b>	Software libre.
<b>Vers. anteriores</b>	
<b>Responsables</b>	Ver comentarios
<b>Precio</b>	0,00 €
<b>URL programa</b>	<a href="https://amara.org/es/">https://amara.org/es/</a>
<b>URL manual</b>	<a href="https://support.amara.org/support/solutions/articles/216336-manage-your-user-account">https://support.amara.org/support/solutions/articles/216336-manage-your-user-account</a>
<b>URL ver. prueba</b>	<a href="https://amara.org/es/workspace/">https://amara.org/es/workspace/</a>
<b>URL ver. demo</b>	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=K6t655o0AKk">https://www.youtube.com/watch?v=K6t655o0AKk</a>
<b>Fecha publicación</b>	
<b>Sistema operativo</b>	Uso en línea.
<b>Lenguas interfaz</b>	Inglés.
<b>Lenguas trabajo</b>	
<b>Relación con TM</b>	Audiovisual (Subtítulos, transcripción de vídeo, traducción, accesibilidad, localización de vídeo y multimedia).
<b>Formatos trabajo</b>	Ver comentarios.
<b>Requisitos hard.</b>	
<b>Requisitos soft.</b>	
<b>Funciones esp.</b>	Creación de subtítulos de vídeo, individualmente o en equipo, a través de funciones como formas de onda de audio, velocidad ajustable de reproducción, atajos eficaces y notas para facilitar la comunicación. Gestión de la calidad y la coherencia de la producción de subtítulos. Fácil importación y exportación de subtítulos y gestión de la sincronización de sus metadatos y títulos de vídeo localizados.



# SOFTWARE

Máster oficial en Traducción Multimedia

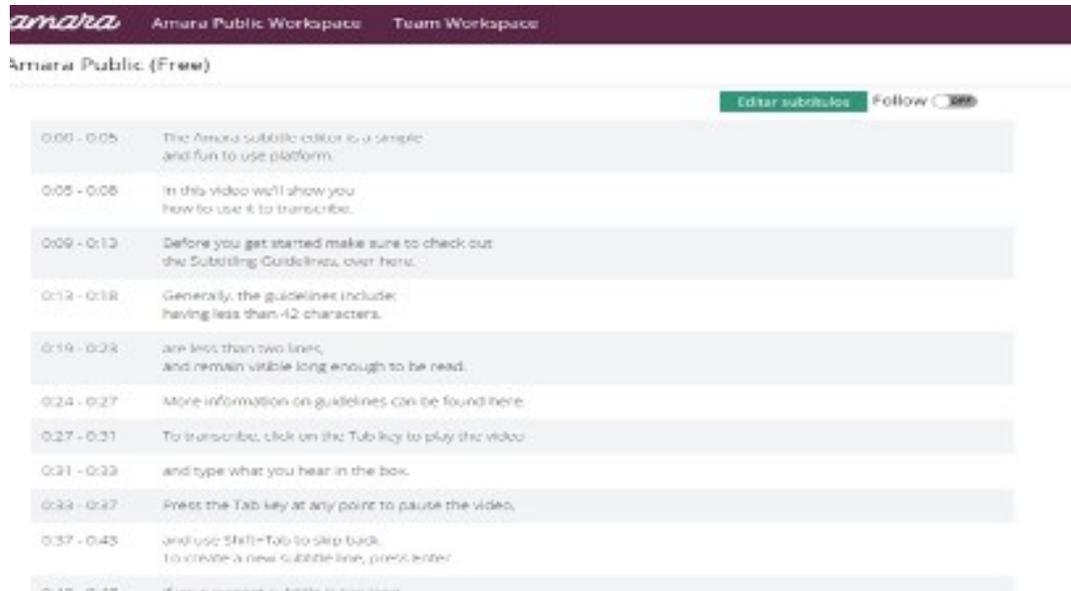
Captura pant-1



Captura pant-2



## Captura pant-3



## Comentarios

Empresa: Participatory Culture Foundation, Taghreedat, Amazon Smile.

Precio: Versión gratuita (0,00), Versión Plus (24,00/mes), Versión Pro (128,00/mes).

Formatos: Vimeo, YouTube, MP4, WebM, OGG, MP3, FXP, SRT, SSA, SBV, TXT Y VTT.

A diferencia de otras aplicaciones o sitios web de creación de subtítulos, Amara subtítulos es menos intuitiva que el resto.

Además, incluso la página web en versión española se encuentra, en mayor medida, en inglés, lo cual supone un problema si el usuario no habla inglés.

## Ayuda alumnado

García Pulido, Cándido.

## E-mail alumnado

Cndidogarca4@gmail.com

## Ayuda general

<https://cutt.ly/oRM15yA>

## Ayuda programa

### FAQ-1

[¿Cómo se puede cancelar la suscripción al programa?](#)

### Respuesta FAQ-1

Se puede cancelar fácilmente accediendo <https://amara.org/en/profiles/account> y, posteriormente, haciendo clic en el botón Eliminar su cuenta.

### FAQ-2

[He terminado la traducción, pero me he dado cuenta de que he cometido varios errores. ¿Cómo puedo retomar la tarea para modificar mi traducción?](#)

### Respuesta FAQ-2

Una vez termines tu traducción, esta pasa a estar a disposición de cualquier que quiera revisarla y corregirla. Si nadie ha recogido aún la tarea de revisión, el personal técnico de Amara puede reasignarte la tarea, a través de un mensaje. Sin embargo, si la tarea de revisión ya ha sido asignada, puedes ponerte en contacto con el revisor a través de su perfil de Amara e indicarle los cambios que deseas o sugerirle que abandone la tarea para que puedas pedir al personal técnico de Amara que te reasigne la tarea de traducción.